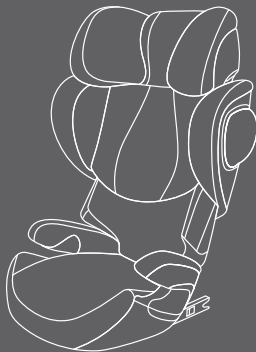


 **cybex**
PLATINUM



SOLUTION Z-FIX

UN R44/04, Gr. 2/3, 15-36 kg (ca. 3-12 Y)

User guide

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

AR - تحذير! التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. لتحقيق أقصى مستوى من الحماية والراحة لطفلك، فإنه لمن الضروري قراءة كتيب التعليمات كاملاً وبحذر.

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

RU - ВНИМАНИЕ! Кратная инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Чтобы обеспечить максимальную безопасность и комфорт для вашего ребенка, необходимо внимательно прочитать всю инструкцию.

UA - Увага! Коротка інструкція передбачена для оглядового уявлення про автокрісло. Щоб забезпечити максимальний захист та комфорт вашої дитини, важливо уважно прочитати всю інструкцію.

EE - HOIATUS! See lühike manuaal ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

LV - UZMANĪBU! Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

LT - ĮSPĖJIMAS! Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

TR - UYARI! Bu kısa talimatlar yalnızca genel bir açıklama yapmak amaçlıdır. Çocuğunuzun maksimum güvenliği ve konforunu sağlamak için, tüm kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanız gerekir.

تعليمات قصيرة
Short instruction
Краткая инструкция

Коротка інструкція
Lühijuhend
Īsā pamacība

Trupna instrukcija
Kisa talimat

6 | ووت حملها

7 | CONTENT

7 | СОДЕРЖАНИЕ

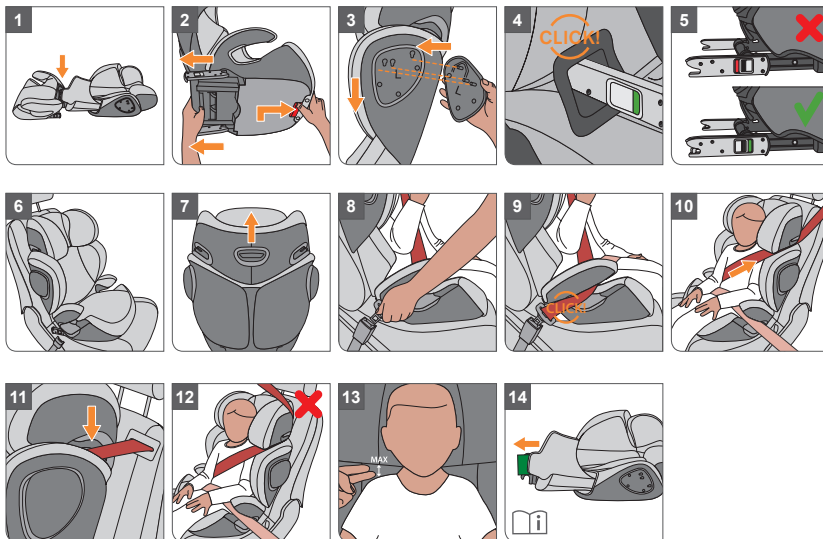
46 | ЗМІСТ

47 | SISU

47 | SATURS

86 | TURINYS

87 | İÇERİK



AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR

SOLUTION Z-FIX



التوافق

Solution Z-fix

UN R44/04 الفئة العمرية 2/3

الوزن: من 15 كيلوغرام وحتى 36 كيلوغرام
العمر: من عمر 3 أعوام وحتى عمر 12 عام تقريباً
مناسب للمركبات التي تحتوي على مقاعد بأحزمة
أمان أوتوماتيكية ثلاثية الاتجاهات متوافقة مع قانون
الأمم المتحدة رقم R16 أو ما يعادله فقط.

HOMOLOGATION

Solution Z-fix

UN R44/04 age group 2/3

Weight: 15-36 kg

Age: approx. 3-12 years

Only suitable for vehicle seats with
automatic three-point belts, approved
in accordance UN regulation no. R16
or a comparable standard.

СЕРТИФИКАЦИЯ

Solution Z-fix

UN R44/04 группа 2/3

Вес: 15-36 кг

Возраст: примерно от 3 до 12 лет

Подходит только для сидений
транспортных средств с
автоматическими трехточечными
ремнями безопасности,
утвержденными в соответствии со
стандартом ООН R16 или другим
аналогичным стандартом.

عزيري المستهلك!

شكراً لثرائك مقعد Solution Z-fix. نحن نضمن لك أننا وضعنا الأمان، والراحة، وسهولة الإستخدام على قائمة أولوياتنا لدى تحديث مقعد المركبة. صنّع هذا المنتج وفقاً لمعايير جودة إستثنائية ويوافق أدق متطلبات السلامة.

تحذير! لضمان حماية طفلك بشكل مثالي، فإنه لمن الضروري جداً إستخدام مقعد المركبة كما هو مشار إليه في هذا الكتيب.

ملاحظة! يرجى إبقاء كتيب التعليمات هذا في متناول اليد في الحجرة المتوفرة لهذا الغرض في مقعد المركبة دائماً.

ملاحظة! وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كلّ على حدة (كلون المصنّع على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. ومع ذلك، فإن ذلك لا يؤثر على أداء المنتج.

ملاحظة! يجب أن يمر الحزام ثلاثي الاتجاهات من خلال الموجهات المحددة. تم وصف هذه المسارات بشكل جلي في هذا الكتيب وهي معلمة بالأحمر على مقعد المركبة.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the Solution Z-fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! **WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим вас за покупку автокресла Solution Z-fix. Уверюем Вас в том, что безопасность, комфорт и простота использования - наши главные приоритеты в разработке данного автокресла. Автокресло изготовлено по самым высоким стандартам качества и отвечает самым строгим требованиям безопасности.

! **ВНИМАНИЕ!** Для безопасности ребенка абсолютно необходимо использовать автокресло в точном соответствии с настоящей инструкцией.

ВНИМАНИЕ! Всегда храните эту инструкцию под рукой, в специальном отделении, расположенном непосредственно на автокресле.

ВНИМАНИЕ! Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

ВНИМАНИЕ! Трехточечный ремень должен проходить только через обозначенные направляющие. Отверстия, предназначенные для ремня безопасности подробно описаны в данной инструкции и промаркированы красным цветом на корпусе автокресла.

AR

EN

RU

3	تعليمات قصيرة
4	التوافق
8	التركيب الأول
10	حماية المركبة
12	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
16	الحماية داخل المركبة
18	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
20	تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX
24	التكيف مع حجم الجسم
26	ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء
28	التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة
30	تأمين الطفل بالشكل الصحيح
32	إزالة غطاء المقعد
34	التنظيف
36	العناية بالمنتج
36	كيفية التصرف عند وقوع حادث
38	معلومات عن المنتج
38	عمر المنتج
40	التخلص من المنتج
42	الكفالة

SHORT INSTRUCTION.....	3	КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ.....	3
HOMOLOGATION.....	4	СЕРТИФИКАЦИЯ.....	4
FIRST INSTALLATION.....	9	ПЕРВАЯ УСТАНОВКА.....	9
PROTECTING THE VEHICLE.....	11	ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ.....	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	13	ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ.....	13
SAFETY IN THE VEHICLE.....	17	БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ.....	17
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	19	УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ.....	19
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM.....	21	УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА С СИСТЕМОЙ ISOFIX CONNECT.....	21
ADJUSTING TO THE BODY SIZE.....	25	РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.....	25
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST.....	27	РЕГУЛИРОВАНИЕ ОТКИДНОГО ПОДГОЛОВНИКА.....	27
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT.....	29	ЗАКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ.....	29
SECURING THE CHILD CORRECTLY.....	31	ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА.....	31
REMOVING THE SEAT COVER.....	33	СНЯТИЕ ЧЕХЛА.....	33
CLEANING.....	35	СТИРКА.....	35
PRODUCT CARE.....	37	УХОД.....	37
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	37	ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ.....	37
PRODUCT INFORMATION.....	39	ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ.....	39
PRODUCT LIFESPAN.....	39	ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ ПРОДУКТА.....	39
DISPOSAL.....	41	УТИЛИЗАЦИЯ.....	41
WARRANTY.....	43	ГАРАНТИЯ.....	43
		РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА.....	44
		АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ.....	46

التركيب الأول

يتكون مقعد المركبة من المعزز (1) ومساند الظهر (2). يضم مسند الظهر خليطاً ما بين ضبط ارتفاع مسند الرأس وضبط عرض أجزاء الكتف. الدمج بين هذين الجزئين هو ما يوفر أفضل حماية وراحة لطفلك فقط.

ملاحظة! احتفظ بكتيب التعليمات كمرجع للمستقبل في الفتحة المخصصة له (3) في مقدمة المقعد.

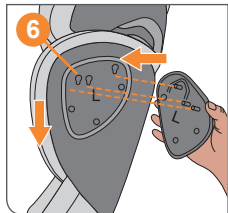
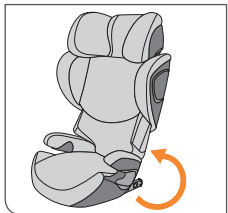
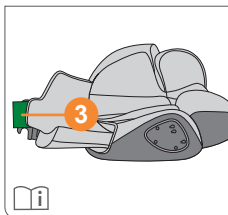
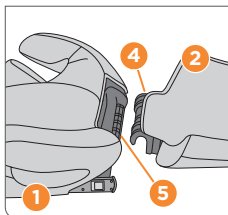
تحذير! تأكد من قرأتك، وفهمك، وإتباعك لكتيب التعليمات.

تحذير! لا يجب استخدام أجزاء مقعد CYBEX Solution Z-fix لوحدها أو دمجها مع المعززات أو مساند ظهر، أو مساند رأس من منتجات آخرين أو سلسلة منتجات مختلفة. وفي هذه الحالات، ينتهي الاعتماد فوراً. سوء الاستخدام يمكن أن يتسبب بأضرار جسيمة لطفلك أو حتى الموت. الرجاء الإحتفاظ بهذه التعليمات كمرجع مستقبلي.

اشبك مسند الظهر (2) مع المزود (1) عن طريق ربط مقبض الموجه (4) على محور (5) المزود (1).

أدخل وسادات نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) داخل فتحات التثبيت المناسبة (6) على كلا جانبي مسند الكتف. اضغط الوسادات للأسفل قليلاً حتى تسمع صوت نقر.

تحذير! تأكد دائماً من أن العناصر المنفردة لمقعد المركبة غير مضغوطة أو محشورة (الحشر بسبب باب المركبة أو عند ضبط المقعد الخلفي للمركبة على سبيل المثال).



FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat (1) and a backrest (2). The backrest integrates a combined height-adjustment of the headrest and width-adjustment of the shoulder parts. Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

NOTE! Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket (3) in the front of the seat.

! **WARNING!** Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

WARNING! The parts of the CYBEX Solution Z-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest (2) to the booster (1) by hooking the guide lug (4) on the axis (5) of the booster (1). Insert the "Linear Side-impact Protection" pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes (6). Push the pads slightly downwards until you hear them, "click" in.

! **WARNING!** Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Детское автокресло состоит из сиденья-бустера (1) и спинки (2). Спинка позволяет отрегулировать подголовник по высоте и ширину кресла в плечевой зоне. Только сочетание обеих частей обеспечивает лучшую защиту и комфорт для вашего ребенка.

ВНИМАНИЕ! Всегда храните данную инструкцию под рукой (например, в указанном отсеке (3) на задней стороне спинки).

! **ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочитайте, изучите и следуйте инструкции автокресла.

! **ВНИМАНИЕ!** Части CYBEX SOLUTION Z-FIX нельзя использовать отдельно или в сочетании с бустерами, спинками или подголовниками других производителей или из разных серий продуктов. В таких случаях сертификат теряет силу. Неправильное использование автокресла может привести к серьезной травме или к смерти ребенка. Пожалуйста сохраняйте данную инструкцию для дальнейших обращений.

Соедините спинку сиденья (2) с бустером (1), присоединив крепления (4) на ось (5) бустера (1).

Вставьте подушки Линейной Боковой Защиты (L.S.P.) с обеих сторон в соответствующие отверстия (6). Сдвиньте подушки немного вниз, пока вы их не услышите щелчок.

! **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что отдельные части детского сиденья не прижаты или не застряли (например, путем создания помех в двери автомобиля или при регулировке на заднем сиденье).

حماية المركبة

آثار الإستخدام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد مواد حساسة (كالقنطرة، والجلد، إلخ) في حال إستخدام المقعد على مقاعد المركبة. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذا الإطار، راجع أيضاً تعليمات التنظيف الخاصة بنا. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الإستخدام الأول لمقعد الطفل.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

На некоторых автомобильных сиденьях из деликатных материалов (например, замши, кожи и т. Д.) использование детских кресел может привести к следам и / или вызывать обесцвечивание. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. Также смотрите наши советы в разделе Чистка и уход. Очень важно, чтобы они соблюдались до первого использования автомобильного кресла.

AR

EN

RU

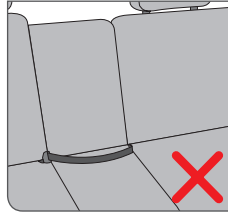
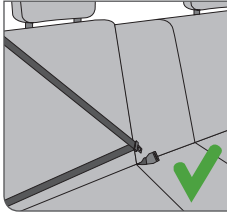
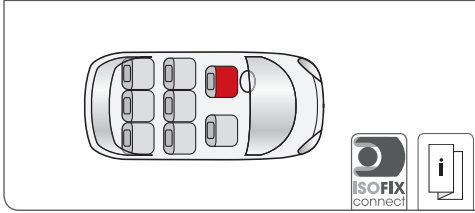
الوضعية الصحيحة داخل المركبة

مقعد الطفل بنظام الشد من ISOFIX يمكن إستخدامه على جميع مقاعد المركبات المزودة بأحزمة أمان أوتوماتيكية بثلاث إتجاهات والمصادق على إستخدامها عالمياً حسب ما ورد في دليل إستخدام المركبة. تمنح بعض الشهادات "شبه العالمية" لأظمة حماية متصلة بالمركبة عن طريق نظام ISOFIX. لهذا السبب، يسمح باستخدام نظام ISOFIX للإتصال في بعض المركبات فقط. يرجى مراجعة القائمة المرفقة بأنواع المركبات المعتمدة. يمكنك الحصول على أحدث نسخة www.cybex-online.com.

في حالات إستثنائية، يمكن إستخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. يرجى ملاحظة ما يلي في هذه الحالة:

- في مقاعد المركبات المزودة بوسادات حماية هوائية، يجب إعادة مقعد المركبة الأمامي للخلف قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من كون النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان خلف نقطة شوك حزام أمان مقعد المركبة. إلترم بتعليمات صانع المركبة دائماً.

تحذير! لا يصلح إستخدام مقعد الطفل مع حزام أمان بإتجاهين أو حزام وسط في حال تأمين المقعد باستخدام حزام أمان بإتجاهين، يمكن أن يتسبب أي حادث بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة لطفلك.



CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use. A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect.

For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper belt point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

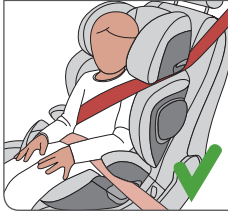
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Автокресло с убранными креплениями ISOFIX может быть установлено на любое сиденье автомобиля, оборудованное автоматическими трехточечными ремнями безопасности и обозначенное в инструкции автомобиля для «универсального» использования. «Полу-универсальная» категория предоставляется удерживающим системам, которые подключаются к автомобилю через блокировочные рычаги ISOFIX Connect. По этой причине ISOFIX Connect может использоваться не на всех автомобилях. Пожалуйста, обратитесь к прилагаемому списку одобренных транспортных средств. Вы можете получить самую последнюю версию с сайта www.cybex-online.com.

В исключительных случаях автокресло может быть установлено на переднем пассажирском сиденье. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. Однако при этом убедитесь, что верхняя точка ремня безопасности находится за точкой подачи ремня автокресла.
- Всегда выполняйте рекомендации изготовителя транспортного средства.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не предназначено для использования с двухточечными или бедренными ремнями безопасности. Если автокресло закреплено двухточечным ремнем, любая авария может привести к травмам.



تحذير! يجب أن يسير الحزام القطني بإمتداد للخلف، ولا يجوز أن يسير للأمام باتجاه نقطة الإنلقاء العليا للحزام داخل مركبتك بتتاً. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كنفق مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للإستخدام داخل مركبتك. في حال راودتك الشكوك، يرجى التواصل مع صانع مقعد الطفل. يجب تأمين الأمتعة والأجسام الأخرى داخل المركبة والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث جيداً. وإلا فإنه من الممكن أن تتطاير هذه الأجسام مسببة إصابات قاتلة.

تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يسمح بإستخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الإعتبار أن المقعد غير صالح لنقل البالغين. يرجى التأكد من عدم إزالة مسند الرأس عند تركيب مقعد الطفل على مقعد موجه للخلف يعكس إتجاه سير المركبة.

تحذير! لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إحمي طفلك ومقعد المركبة من التعرض المباشر للشمس (عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد، على سبيل المثال).

! **WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt. Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! **WARNING!** The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

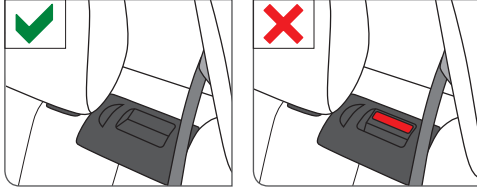
! **WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! **ВНИМАНИЕ!** Диагональная часть ремня безопасности должна проходить под углом и не должна находиться впереди верхней точки крепления ремня в автомобиле. В случае, если расположить автокресло таким образом невозможно (например подвинув автокресло вперед или используя другое сиденье автомобиля), данное автокресло не подходит для использования в вашем автомобиле. В случае сомнений свяжитесь с продавцом автомобиля. Багаж или другие объекты, находящиеся в автомобиле, могут привести к травмам в случае аварии, поэтому они должны быть всегда прочно закреплены. В противном случае они могут быть подброшены, что приведет к смертельным травмам.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не может быть использовано на сиденьях автомобиля, ориентированных в сторону от направления движения. Использование автокресла разрешено на сиденьях, расположенных против хода движения (например в минивэнах или микроавтобусах), при условии, что сиденье предназначено для взрослых. Убедитесь, что подголовник автомобиля не снят, когда детское кресло установлено на заднем сиденье автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите своего ребенка и автокресло от прямого воздействия солнечных лучей (например, прикрывая его светлой тканью).

الحماية داخل المركبة



تحذير! يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم استخدامه. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب تأكد من أن...

- مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها الصحيحة.
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث. وضع جميع الركاب لأحزمة الأمان.

SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло всегда должно быть пристегнуто к сиденью ремнем безопасности. Даже, когда оно не используется. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров, убедитесь, что ...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке на переднее сидение, кресло автомобиля должно быть отодвинуто как можно дальше.
- вы должным образом фиксируете все объекты, которые могут привести к травме в случае аварии.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

AR

EN

RU

تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

تركيب مقعد الطفل على المقعد المناسب داخل المركبة.

- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل مواجهة بشكل كامل لمسند الظهر لمقعد المركبة.
- إذا كان مسند الرأس يقف عائقاً، اسحبه للخارج أو أزله نهائياً (للحيلولة دون ذلك، يرجى مراجعة بند "تركيب المقعد داخل المركبة بالشكل الصحيح"). مسند الظهر سيتألم بشكل مثالي مع أي إنحناء أو تمدد لمقعد المركبة.

! **تحذير!** واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

! **تحذير!** لا تستخدم أي نقاط إتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "CORRECT POSITION IN THE VEHICLE"). The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! **WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

Поместите автокресло на подходящее сиденье автомобиля.

- Всегда убеждайтесь в том, что вся поверхность спинки автокресла расположена строго напротив спинки автомобильного сиденья.
- Если подголовник автомобиля мешает, вытяните его полностью или полностью снимите (см. раздел «ПРАВИЛЬНОЕ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ»). Спинка автокресла адаптирована для установки практически на любых автомобильных сиденьях с разными углами спинок.

! **ВНИМАНИЕ!** Вся поверхность спинки автокресла должна быть расположена напротив спинки сиденья автомобиля. Для максимальной безопасности ребенка автокресло должно находиться в вертикальном положении!

! **ВНИМАНИЕ!** Не используйте методы крепления автокресла, отличные от описанных в инструкции и отмеченных на автокресле.

تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX

التركيب

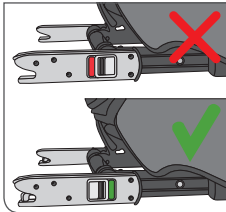
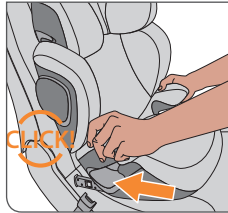
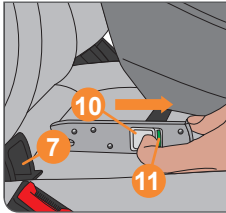
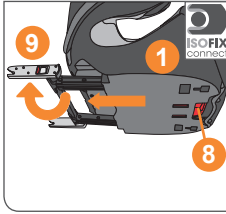
يُمكنك نظام الإتصال من ISOFIX من تثبيت مقعد CYBEX PALLAS S-FIX على مقعد المركبة، وبالتالي توفير مزيداً من الحماية لطفلك. ولكن على الرغم من ذلك، يجب تأمين الطفل بواسطة الحزام ثلاثي الإتجاهات.

ملاحظة! نقاط الإرساء (7) لنظام ISOFIX هما عبارة عن مشبكين معدنيين لكل مقعد موضوعين بين مسند الظهر وواجهة الجلوس لمقعد المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب السائق الخاص بمركبتك.

- استخدم زر التعديل (8) تحت وسادة المقعد (1) لمقعد المركبة.
- اسحب ذراعي الإقفال (9) لنظام الإتصال من ISOFIX قدر الإمكان.
- والأن الوي ذراعي الإقفال (9) من ISOFIX بدرجة 180 بحيث تكون مواجهة لنفس إتجاه نقاط الإرساء (7) من ISOFIX.

ملاحظة! قبل ضغط ذراعي الإقفال (9) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء (7) من ISOFIX، تفقد أزرار التحرير (10). إذا ما كان مؤشر السلامة الأخضر (11) ظاهراً، يجب أولاً أن تحرر ذراعي الإقفال من نظام ISOFIX قبل وصلهما عن طريق ضغط زر التحرير وسحبه للخلف (10).

- اضغط ذراعي الإقفال (9) إلى داخل نقاط الإرساء (7) لنظام ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من أن مقعد المركبة مؤتمن عن طريق محاولة سحبه خارجاً.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (11) ظاهراً الآن بوضوح على كلا زري التحرير (10).



INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

Installation

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (7) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (8) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (9) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (9) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points (7).

NOTE! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7), check the release buttons (10). If the green safety indicator (11) is visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (10).

- Push the two ISOFIX Connect locking arms (9) into the ISOFIX anchorage points (7) until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (11) must now be clearly visible on the two release buttons (10).

УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА С СИСТЕМОЙ ISOFIX CONNECT

Установка

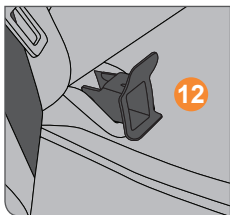
Используя систему ISOFIX Connect, вы можете зафиксировать автокресло, тем самым повысив безопасность вашего ребенка. Ребенок все еще должен быть пристегнут трехточечным ремнем вашего автомобиля.

ВНИМАНИЕ! очки крепления ISOFIX (7) представляют собой два металлических клипа для каждого сиденья и расположены между спинкой и посадочной поверхностью сиденья автомобиля. В случае сомнений обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Используйте регулировочную кнопку (8) под подушкой сиденья (1) автокресла.
- Потяните оба фиксатора ISOFIX Connect (9) до упора.
- Теперь поверните фиксаторы ISOFIX Connect (9) на 180° так, чтобы они были направлены в сторону опорных точек ISOFIX (7).

ВНИМАНИЕ! Перед тем, как зафиксировать ISOFIX Connect (9) в точках крепления ISOFIX (7), проверьте кнопки фиксации (10). Если зеленый индикатор безопасности (11) виден, вы должны сначала освободить блокировочные рычаги ISOFIX Connect до соединения, нажав и оттянув кнопку разблокировки (10).

- Надавите два фиксирующих рычага ISOFIX Connect (9) в точки крепления ISOFIX (7), пока они не зафиксируются на месте с щелчком.
- Убедитесь в надежности крепления, потянув корпус автокресла на себя.
- Зеленый индикатор безопасности (11) теперь должен быть хорошо виден на двух пусковых кнопках (10).



- يمكنك الآن استخدام زر التعديل (8) من مقعد المركبة لضبطه.
- **ملاحظة!** إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء من ISOFIX داخل مركبتك، يمكنك استخدام الموجهات المزودة من ISOFIX.
- أدخل أدوات التوجيه (12) من نظام ISOFIX مع الحزام الطويل للأعلى داخل نقاط الإرساء (7) من نظام ISOFIX. في بعض المركبات، يفضل أن يتم ربط أدوات التوجيه (12) من نظام ISOFIX في الإتجاه المعاكس.

إزالة المقعد من المركبة

- نفذ خطوات التركيب بترتيب عكسي.
- فك ذراعي القفل (9) لنظام الإمتصاص من ISOFIX في كلا الجانبين عن طريق دفع أزرار التحرير الحمر (10) وسحبهم للوراء في الوقت ذاته.
 - اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإرساء (7) من نظام ISOFIX.
 - أدر أذرع الإقفال 180 درجة (9).
 - أدر زر الضبط (8) لمقعد المركبة واضغط الموصلات قدر الإمكان.
 - **ملاحظة!** عند طي ذراعي الإقفال (9) من ISOFIX فإنك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل تحمي ذراعي الإقفال لنظام الربط من ISOFIX من الأوساخ والأضرار أيضاً.

- You can now use the adjustment button (8) of the car seat to position it.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (12) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (7). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (12) in the opposite direction.

Removing the car seat from the vehicle

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (9) on both sides by pushing the release buttons (10) and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points (7).
- Rotate the ISOFIX Connect locking arms (9) 180°.
- Operate the adjustment button (8) of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX Connect locking arms (9), you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX Connect locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

- Теперь вы можете использовать кнопку регулировки (8) автокресла.

ВНИМАНИЕ! Если места крепления ISOFIX являются труднодоступными в вашем автомобиле, вы можете использовать прилагаемые направляющие ISOFIX.

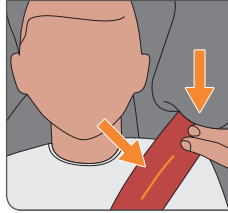
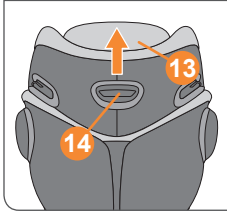
- Вставьте прилагаемые направляющие ISOFIX (12) с более длинным ремнем вверх в оба крепления ISOFIX (7). В некоторых транспортных средствах лучше монтировать направляющие ISOFIX (12) в противоположном направлении.

снятие автокресла с сиденья автомобиля

Выполните шаги установки в обратном порядке.

- Разблокируйте блокировочные рычаги ISOFIX Connect (9) с обеих сторон, нажав кнопки спуска (10) и потянув их назад одновременно.
- Вытяните кресло из направляющих ISOFIX (7).
- Поверните фиксаторы ISOFIX Connect (9) на 180°.
- Управляйте кнопкой регулировки (8) автомобильного сиденья и нажимайте разъемы до упора.

ВНИМАНИЕ! Складывая блокировочные рычаги ISOFIX Connect (9), вы не просто защищаете сиденье автомобиля, но и сами рычаги системы ISOFIX Connect от грязи и повреждений.



التكيف مع حجم الجسم

ضبط مسند الرأس

ملاحظة! يؤمن مسند الرأس (13) أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الارتفاع الأمثل فقط. هنالك 12 وضعية ضبط مختلفة.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 3 سم (بعض أصبعين تقريباً).
- قم بتفعيل مقبض الضبط (14) في الجانب الأسفل من مسند الرأس (13) وحركه للوضعية المرغوب بها.

ملاحظة! أجنحة الكتف الخاصة بالمقعد موصولة بمسند الرأس وليس هنالك داعي لتحريكها فراداً.

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest (13) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustment handle (14) on the bottom side of the headrest (13) and move it into the required position.

NOTE! The shoulder wings of car seat are connected with the headrest and do not have to be moved separately.

РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.

Регулировка подголовника

ВНИМАНИЕ! Подголовник (13) обеспечивает наилучшую защиту вашего ребенка только в том случае, если он настроен на оптимальную высоту. Подголовник имеет 12 положений по высоте, которые можно установить.

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы макс. 3 см (ок. две ширины пальца) или меньше, осталось свободным между плечом ребенка и подголовником.
- Активируйте ручку регулировки (14) на нижней стороне подголовника (13) и переместите ее в нужное положение.

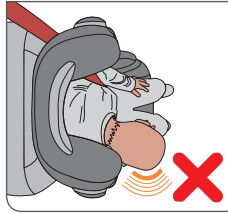
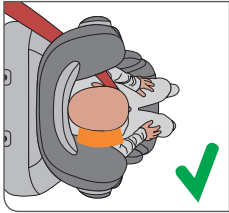
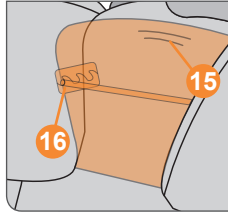
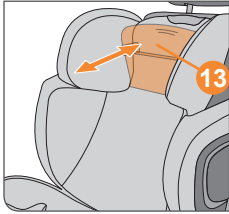
ВНИМАНИЕ! Плечевая часть автомобильного кресла связана с подголовником и не должна перемещаться отдельно.

ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء

يساعد مسند الرأس المائل (13) على منع رأس الطفل من السقوط الخلف أثناء النوم. وفي حال وقوع إصطدام، سوف يحاكي مسند الرأس حركة رأس طفلك للأمام ومن ثم تثبت في مكانه مما يؤدي إلى امتصاص قوة حركة رأس طفلك الراجعة بعد الإصطدام. يمكن ضبط زاوية الإستلقاء لمسند الرأس على ثلاثة وضعيات. يمكن تحريكها للأمام دون تحريك الرافعة (15) للوضعية الثانية أو الثالثة حتى تثبت في مكانها. للعودة إلى الوضعية الأصلية، يجب إدارة الرافعة وسحب مسند الرأس للخلف.

ملاحظة! تأكد من أن رأس الطفل على إتصال دائم بمسند الرأس لوضعية الإستلقاء (13)، حيث أن هذه هي الطريقة الوحيدة التي يمكن أن يوفر فيها مسند الرأس الحماية المثلى عند حدوث إصطدام.

تحذير! لا تحجب آلية الإقفال (16) أبداً! في حال وقوع حادث، يجب أن تتحرك آلية ضبط وضعية الإستلقاء بسلامة وإلا قد يتعرض طفلك للإصابة!



ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest (13) helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever (15) to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (13), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

! **WARNING!** Never block the locking mechanism (16)! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

РЕГУЛИРОВАНИЕ ОТКИДНОГО ПОДГОЛОВНИКА

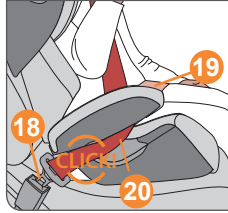
Откидывающийся подголовник (13) помогает предотвратить опасный наклон головы ребенка во время сна. В случае столкновения подголовник будет следовать за движением головы вашего ребенка вперед, зафиксировать на месте и предотвратит последующее обратное движение головы вашего ребенка. Угол наклона подголовника может быть установлен в одно из трех положений. Его можно перемещать вперед, не перемещая рычаг (15) во второе или третье положение, пока остальное не встанет на место. Чтобы вернуть его в исходное положение, рычаг должен работать, а подголовник отводиться назад.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что голова вашего ребенка всегда соприкасается с откидывающимся подголовником (13), так как это единственный способ, которым подголовник может обеспечить оптимальную защиту в случае боковых столкновений.

! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не блокируйте запирающий механизм (16)! В случае аварии, механизм регулировки должен двигаться плавно, иначе ваш ребенок может получить травму!

التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة

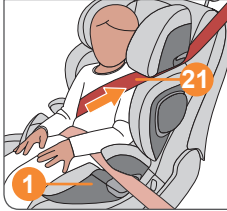
ضع طفلك داخل مقعد المركبة. اسحب الحزام ثلاثي الاتجاهات وأدخله في مشبك الحزام (17) أمام طفلك.



! تحذير! لا تلوّ الحزام أبداً.

أدخل لسان الحزام (18) في مشبك الحزام (17). يجب أن يثبت مكانه عن طريق سماع صوت نقر.

ومن ثم ضع حزام الوسط (19) في موجهات الحزام السفلى (20) لمقعد المركبة. والآن اسحب الحزام القطري (21) بثبات لتشد حزام الوسط (19). كلما زاد شد الحزام، كلما وفر حماية أكبر من الصدمات. على جانب مشبك الحزام (17)، يجب إدخال الحزام القطري (21) وحزام الوسط (19) معاً داخل موجهات الحزام السفلى (20).

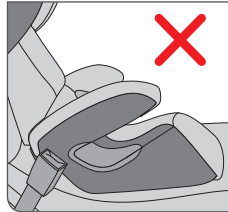
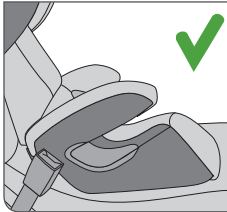


! تحذير! يجب ألا يتعارض مشبك حزام المركبة (17) مع مسند المرفق. إذا كان الحزام طويلاً فإن مقعد المركبة لا يصلح للاستخدام في هذه الوضعية داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع المركبة.

يجب إدخال حزام الوسط (19) داخل موجهات الحزام السفلى (20) على كلا جانبي وسادات المقعد.

ملاحظة! علم طفلك من البداية أن يتأكد من كون الحزام مشدود دائماً، وعند الضرورة كيف يشد الحزام بنفسه.

! تحذير! يجب أن يكون حزام الوسط (19) منخفض قدر الإمكان على كلا جانبي الفخذ لدى طفلك لضمان أعلى فاعلية في حال وقوع حادث.



STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (17) in front of your child.

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the belt tongue (18) into the belt buckle (17). It must lock into place with an audible "CLICK".

Next, place the lap belt (19) in the lower belt guides (20) of the car seat.

Now pull the diagonal belt (21) firmly to tighten the lap belt (19). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (17), the diagonal belt (21) and the lap belt (19) must be inserted together in the lower belt guide (20).

! WARNING! The vehicle belt buckle (17) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (19) should have been fed through the lower belt guides (20) on both sides of the seat cushion (1).

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (19) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Поместите ребенка в автокресло. Вытяните трехточечный ремень прямо и подайте его вдоль ремня (17) перед ребенком.

! ВНИМАНИЕ! Никогда не перекручивайте ремень.

Вставьте язычок ремня (18) в пряжку (17) ремня. Должен раздаваться громкий щелчок.

Затем, поместите поясной ремень (19) в нижние направляющие ремня (20) автокресла.

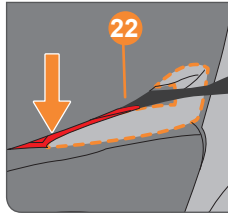
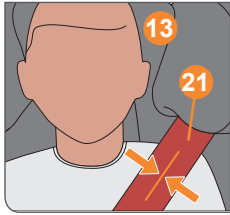
Теперь крепко потяните диагональный ремень (21), чтобы затянуть поясной ремень (19). Чем крепче ремень, тем лучше он обеспечивает защиту от травмы. На стороне застежки ремня (17) диагональный ремень (21) и поясной ремень (19) должны быть вставлены вместе в нижнюю направляющую (20).

! ВНИМАНИЕ! Пряжка ремня транспортного средства (17) никогда не должна пересекать подлокотник. Если ремень безопасности слишком длинный, автокресло не подходит для использования в этом положении в транспортном средстве. В случае сомнений обратитесь к производителю вашего автомобиля.

Лента (19) ремня должна была быть подана через нижние направляющие (20) ремня с обеих сторон подушки сиденья (1).

ВНИМАНИЕ! С самого начала научите ребенка регулировать натяжение ремня безопасности самостоятельно.

! ВНИМАНИЕ! Поясной ремня (19) должен располагаться как можно ниже с обеих сторон вдоль паха вашего ребенка, чтобы быть максимально эффективным в случае аварии.

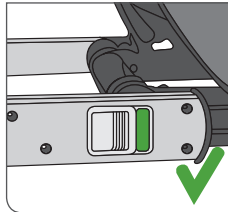
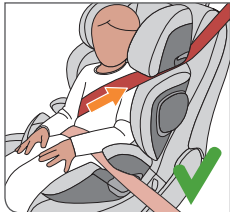
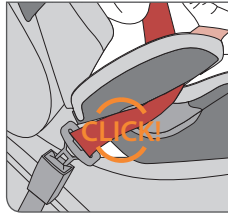
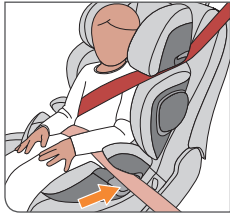


والآن أدخل الحزام القطري (21) من خلال موجّه الحزام العلوية (22) الموجودة على مسند الرأس (13) حتى يُلج إلى داخل موجّه الحزام. تأكد من أن الحزام القطري (21) يمر بين المنطقة الخارجية لكفتي وعنق طفلك. إذا لزم الأمر، اضبط ارتفاع مسند الرأس لتغيير وضعية الحزام. يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس (13) بينما تكون داخل المركبة.

تأمين الطفل بالشكل الصحيح

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- مسند الظهر لمقعد الطفل يقع بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- حزام الوسط يُلج من خلال موجّهات الحزام السفلى المحراء على كلا جانبي وسادة المقعد.
- الحزام القطري يُلج أيضاً على جانب مشبك الحزام من خلال موجّه الحزام السفلي الأحمر للمقعد.
- الحزام القطري يُلج من خلال موجّه الحزام المُعلّم بالأحمر في مسند الكتف.
- الحزام القطري في وضعية إستلقاء للخلف.
- الحزام بأكمله مشدود على جسم الطفل وغير ملتو.
- حزام الوسط يقع أسفل الحوض.
- مسند الرأس مضبوط على الإرتفاع الصحيح.
- أن المقعد مثبت في مكانه عند استخدام نظام الإتصال من ISOFIX على كلا الجانبين مع الموصلات داخل نقاط الإرساء من ISOFIX ومن أن كلا مؤشري السلامة باللون الأخضر يمكن رؤيتهما بشكل واضح.



Now feed the diagonal belt (21) through the red upper belt guide (22) in the headrest (13) until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt (21) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (13) can still be adjusted while in the car.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- the lap belt has been fed through the red lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the red lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked red in the shoulder rest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- The lap belt sits low on the pelvis.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- if using ISOFIX Connect the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

Теперь протяните диагональный ремень (21) через красную верхнюю направляющую (22) в подголовник (13), пока он не окажется внутри направляющей ремня. Убедитесь, что диагональный ремень (21) проходит между внешней стороной плеча и шеи вашего ребенка. При необходимости отрегулируйте высоту подголовника, чтобы изменить положение ремня. Высота подголовника (13) все еще можно регулировать в автомобиле.

ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА.

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- спинка детского сиденья полностью прилегает к спинке сиденья автомобиля.
- поясной ремень был протянут через красные нижние направляющие ремня с обеих сторон сиденья.
- диагональный ремень со стороны пряжки ремня также протянут через красную нижнюю направляющую сиденья.
- диагональный ремень был протянут через направляющую ремня, отмеченную красным в упоре плеча.
- диагональный ремень наклонен назад.
- весь ремень плотно прилегает к телу вашего ребенка и не скручивается.
- Поясной ремень лежит низко на бедрах ребенка.
- Подголовник отрегулирован по высоте.
- при использовании ISOFIX Connect сиденье зафиксировано с обеих сторон с помощью разъемов в точках крепления ISOFIX, и зеленые индикаторы безопасности четко видны.

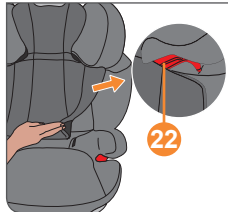
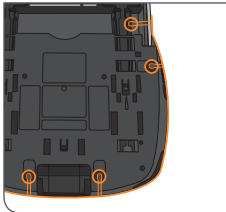
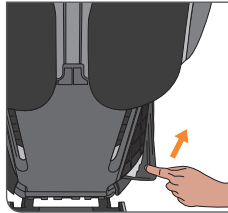
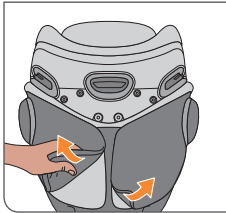
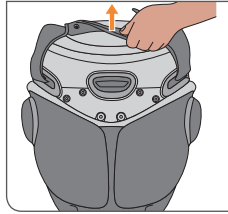
إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء المقعد من خمسة أجزاء مثبتة على المقعد بواسطة شريط لاصق، أو مسامير ضغط، أو فتحات أزرار. حال فك المثبتات، يمكن إزالة أجزاء الغطاء. لإزالة الأغطية، يرجى اتباع التعليمات أدناه:

- فك مسامير الضغط على الجزء السفلي للغطاء لمسند الرأس القابل للضغط. ومن ثم يمكنك إزالة الغطاء للأعلى.
- فعل مقبض الضغط لمسند الرأس وحرك مسند الرأس لأعلى وضعية ممكنة.
- افتح وخل كافة أزرار الضغط على الجانب الخلفي لمسند الرأس. ومن ثم إسحب الغطاء من الأمام.
- إسحب الغطاء على كلا جانبي اللوحة الجانبية لمسند الكتف للأسفل. ومن ثم اضغط المسامير داخل أجنحة الكتف لتتمكن من إزالة الغطاء بالكامل.
- قبل إزالة مسند الظهر من المقعد، فك المثبتات المصاحبة له على الجانب الخلفي.
- ثم أخرج الأربطة المرنة على الجانب السفلي لمنطقة المقعد، وإسحب غطاء وسادة المقعد للأمام.

ملاحظة! قبل إزالة الأجزاء المنفردة لغطاء المقعد، يرجى التأكد من أن الغطاء موضوع فوق الجزء الفضي التزييني مسبقاً. لإعادة وضع الأغطية على المقعد، نفذ الخطوات السابقة عكسياً. تأكد من أن موجة الغطاء الأحمر (22) يستند فوق غطاء المقعد بشكل مرني دائماً.

! تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الرضع دون الغطاء تحت أي ظرف من الظروف.



REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the underside of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the red belt guide (22) always rests visible above the seat cover.

! **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол для сиденья состоит из пяти частей, которые закреплены застежкой-липучкой, кнопками или прорезьями. Как только вы раскроете фиксаторы, детали чехла можно снять. Для снятия чехла, пожалуйста, следуйте приведенным ниже инструкциям:

- Расстегните кнопки на нижней стороне чехла регулируемого подголовника. После этого вы можете снять чехол.
- Потяните за ручку регулировки подголовника и переместите его в самое верхнее положение.
- Откройте все кнопки на задней стороне подголовника. Затем потяните чехол вперед.
- Потяните вниз чехол на левой и правой боковой панели плечевого упора. Затем расстегните кнопки на внутренней стороне плечевой зоны для того, чтобы иметь возможность полностью снять чехол.
- Прежде чем вы снимите чехол спинки с сиденья, раскройте соответствующие крепления на задней стороне.
- Затем спустите эластичные ленты на нижнюю сторону сиденья и снимите чехол сиденья.

ВНИМАНИЕ! Перед снятием отдельных частей чехла, пожалуйста, убедитесь, что чехол уже расположен над декоративными серебряными частями. Чтобы чехол на сиденье, действуйте, как указано выше в обратном порядке. Убедитесь, что красная направляющая ремня (22) всегда видна поверх чехла.

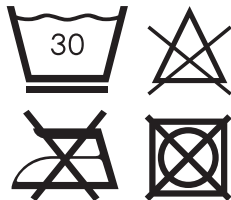
! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не должна использоваться без чехла.

التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

ملاحظة! الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الغطاء على درجة 30 سيلسيوس على دورة غسيل ناعم فقط. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. الرجاء غسل الأغطية على حدة ولا تجفها أبداً! لا تجفف الغطاء بتعرضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام مسحوق ناعم ومياه دافئة.

تحذير! لا تستخدم منظفات كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف.



CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

СТИРКА

Важно использовать оригинальный чехол для сиденья потому, что чехол является неотъемлемой частью функционирования продукта. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, постирайте чехол перед первым использованием. Чехол можно стирать при макс. 30 ° C на деликатном цикле. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно. Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

العناية بالمنتج

- لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:
- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
 - تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، إلخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
 - في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة استخدامه مجدداً.

تحذير! الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم استخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

كيفية التصرف عند وقوع حادث

تحذير! قد يتسبب الحادث بأضرار لا تُرى بالعين المجردة، يرجى استبدال المقعد دون تردد بعد وقوع حادث. إذا ما راودتك الشكوك يرجى مراجعة الصانع أو تاجر التجزئة.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

УХОД

Чтобы гарантировать, что ваше автокресло обеспечивает максимальную защиту, необходимо соблюдать следующие пункты:

- Все основные компоненты автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. Механические части должны работать без проблем.
- Убедитесь, что автокресло не застряло между жестких деталей, таких как двери автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут привести к его повреждению.
- Если, например, вы уронили автокресло, оно должно быть проверено изготовителем перед дальнейшим использованием.

! **ВНИМАНИЕ!** Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло не следует использовать без чехла или с чехлом от другого автокресла.

ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ

! **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автомобильного кресла, которое не видно невооруженным глазом. После аварии обязательно замените сиденье. В случае сомнений обратитесь к продавцу или производителю.

معلومات عن المنتج

في حال لديك أية استفسارات يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تتوفر المعلومات التالية لديك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص المصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على www.cybex-online.com.

عمر المنتج

- صُمم مقعد المركبة هذا ليتم وظائفه المطلوبة عند استخدامه بشكل طبيعي لدورة حياة تقارب الـ 9 سنوات تقريباً. بهتان لون البلاستيك تدريجياً، بسبب التعرض المباشر لأشعة الشمس (إشعاع فوق بنفسجي) على سبيل المثال ، يمكن أن يتسبب في تدهور طفيف في خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:
- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
 - تفقد كافة الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. وإذا ما لاحظت أية تغيرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
 - التغيرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас есть какие-либо вопросы, сначала свяжитесь с продавцом. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (смотрите стикер)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес, возраст и рост ребенка.

Дополнительную информацию о наших продуктах можно найти по адресу: www.cybex-online.com.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ ПРОДУКТА

Это детское автокресло спроектировано таким образом, чтобы оно могло выполнять свои функции в обычном режиме в течение примерно 9 лет. Постепенное изнашивание пластика, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта. Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если автомобиль подвергается прямому воздействию солнечных лучей в течение длительного времени, детское автокресло необходимо убрать из автомобиля или накрыть легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластмассовые и металлические детали кресла на предмет повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в автокресле, оно должно быть утилизировано, либо проверено и, возможно, заменено изготовителем.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, являются нормальными при использовании в транспортном средстве и не ухудшают работу сиденья.

التخلص من المنتج

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كاجزاء المقعد. تختلف اليات التخلص من النفايات تبعاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

! **تحذير!** أبق مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

! **ВНИМАНИЕ!** Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

AR

EN

RU

الكفالة

تعمل هذه الكفالة في الدولة التي تم فيها بيع المنتج من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة المصانع). يرجى تفقد المنتج من أي أضرار أو عيوب أو خلل مصنعي فوراً عند الشراء، وأيضاً عند الإستلام في حال تم شراء المنتج من دولة أخرى وخضع لإجراءات التصدير. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حالة وجود خلل، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الإستلام أو الفاتورة). لا تأخذ المنتج أو تشحنه للمصانع مباشرة رجاءاً.
3. هذه الكفالة لا تغطي أي أضرار ناتجة عن الإستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الإستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تؤثر هذه الكفالة على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التصريية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد يكون للمشتري على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу service1@vak-itc.ru.

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

Гарантия считается недействительной в следующих случаях:

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY_171_4086_A0318